



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE  
Ministério do Planeamento e Investimento Estratégico  
COMISSÃO NACIONAL DE APROVISIONAMENTO  
Avenida de Balide, Dili, Timor-Leste  
Telephone No.: 3331101

INVITATION FOR BIDS – CONVITE PARA CONCURSO

ITB NO.: ICB/041/MAP-2017

24 DE JULHO DE 2017

1. The Government of Timor-Leste is inviting interested eligible construction companies to submit Bids for the

**CONSTRUCTION OF DARDAU IRRIGATION SCHEME**

- The project is located in Democratic Republic of Timor-Leste, Municipality of Viqueque and involves construction of weir and irrigation systems including access road and buildings.
- The bidding shall be conducted through International Competitive Bidding with **two envelopes procedure**, wherein the Technical Bid and Price Bid shall be submitted together in separately sealed envelopes.
- Interested bidders may inspect the Bidding Documents or obtain further information from:

**Ms. Felizarda Reis**

National Procurement Officer, NPC

Rua de Balide, Dili, Timor-Leste

Email: [freis@cna.gov.tl](mailto:freis@cna.gov.tl); [sladjar@cna.gov.tl](mailto:sladjar@cna.gov.tl) and copy to

[abasit@cna.gov.tl](mailto:abasit@cna.gov.tl); [ardosoares@cna.gov.tl](mailto:ardosoares@cna.gov.tl)

- Participation in this bidding process is open to all interested international and national bidders. The attention of interested bidders is drawn to the qualification criteria detailed in the Bidding Document, which include:
  - Experience: One (1) similar project executed during the last eight (8) years with a contract value of at least **US\$ 2, 650,000.00**
  - Cash Flow Capacity of **US\$ 472,000.00**
  - Average Annual Construction Turn Over of **US\$ 3, 700,000.00** within the last three (3) years
  - Personnel: **One (1) Project Manager** must be a Civil Engineer with at least 8 years' experience in similar works; **one (1) Site Engineer** must be a Civil Engineer with at least 5 years' experience in similar works; **one (1) Site Engineer** must be a Civil/Irrigation Engineer with at least 5 years' experience in a similar works; **one (1) site Engineer** must be Mechanical or Electrical Engineer with at least 5 years' experience in electro-mechanical irrigation works; **one (1) Quality Assurance/Materials Engineer** must be a Professionally Qualified Materials Engineer with at least 4 years' experience as materials engineer in similar works and **one (1) Health and Safety Officer** must have at least 4 years' experience as health and safety officer.
  - Plant and equipment: proof of availability of major plant and equipment
  - Construction schedule: key activities and milestones covering construction period
- The Bidding Document, in English language, may be obtained free-of-charge by interested Bidders on the submission of a written application by email to the address above. An email will be sent stating the website where the documents can be downloaded by applicants.
- A pre-bid meeting will be held on **16 August 2017 at 1000 hours local time** at the address specified above.
- The bids must be received in the Tender Box located at the same address specified above no later than **1500 hours local time on 8 September 2017**. Late bids will be rejected.
- Bids must be accompanied by a bid security in the amount of **US\$ 40,000.00**
- Technical Bids will be opened immediately after the closing time for the submission of the bids at the same address specified above in the presence of bidders who wish to attend.

1. O Governo de Timor-Leste convida as empresas de construção elegíveis interessadas a apresentarem propostas para a

**CONSTRUÇÃO DO ESQUEMA DA IRRIGAÇÃO DE DARDAU**

- O PROJETO ESTÁ LOCALIZADO na República Democrática de Timor-Leste, Município de Viqueque e envolve a construção de sistemas de barris e irrigação, incluindo a via de acesso e os edifícios.
- O Concurso deve ser realizado através de Concurso Competitivo Internacional com o **procedimento de dois envelopes** no qual as propostas Técnicas e Financeiras deverão ser apresentadas ao mesmo tempo mas em envelopes separados e devidamente selados
- Os concorrentes interessados podem verificar cuidadosamente os Documentos de Concurso ou obter mais informações com:

**Sra. Felizarda Reis**

Oficial Nacional de Aprovisionamento da CNA

Rua de Balide, Dili, Timor-Leste

Email: [freis@cna.gov.tl](mailto:freis@cna.gov.tl); [sladjar@cna.gov.tl](mailto:sladjar@cna.gov.tl) e copie para :

[abasit@cna.gov.tl](mailto:abasit@cna.gov.tl); [ardosoares@cna.gov.tl](mailto:ardosoares@cna.gov.tl)

- A participação neste processo de concurso está aberta a todos os concorrentes internacionais e nacionais interessados. Chama-se a atenção dos potenciais candidatos para os critérios de qualificação descritos nos Documentos de Concurso, que incluem:
  - Experiência: Um(1) projeto similar executado nos últimos oito(8) anos com um valor de contrato de pelo menos de **US\$ 2,650,000.00**
  - Capacidade de Caixa (Financeira) de **US\$ 472,000.00**
  - Turno de Construção Anual Médio de **US\$ 3, 700,000,00** nos últimos três(3) anos.
  - Pessoal; **Um (1) Gerente de Projeto** deve ser um Engenheiro Civil com pelo menos 8 anos de experiência em trabalhos similares; **Um (1) Engenheiro de Site** deve ser um Engenheiro Civil, com pelo menos 5 anos de experiência em trabalhos similares; **Um(1) Engenheiro de Site**, deve ser um **Engenheiro Civil /Irrigação** com pelo menos 5 anos de experiência em trabalhos similares; **Um(1) Engenheiro de Site**, deve ser um Engenheiro Mecânico ou Elétrico com pelo menos 5 anos de experiência em trabalhos de irrigação eletro mecânica; **Um(1) Engenheiro de Garantia de Qualidade/Engenheiro de Materiais**, deve ser um Engenheiro de Materiais profissionalmente qualificado com pelo menos **4 anos de experiência como Engenheiro de Materiais em trabalhos similares e um (1) Agente de Saúde e Segurança**, deve ter pelo menos 4 anos de experiência como Oficial de Saúde e Segurança.
  - Instalação e equipamento: prova de disponibilidade de grandes instalações e equipamentos;
  - Calendário de Construção: principais atividades e marcos que abrangem o período de construção;
- Os Documento de Concurso, em língua Inglesa, podem ser obtidos gratuitamente pelos Concorrentes interessadoss mediante o envio de um pedido de participação, por escrito, para o e-mail acima mencionado. Um e-mail será enviado indicando o Site onde os Documentos de Concurso podem ser downloaded ou baixados pelos Candidatos;
- Uma Conferência prévia terá lugar no dia **16 de Agosto de 2017, pelas 1000 horas**, hora local, no endereço acima especificado;
- As propostas deverão ser recebidas na Caixa de Concurso, no mesmo endereço acima especificado, o mais tardar até às **1500 horas, hora local, em 8 de Setembro de 2017**. As propostas tardias serão rejeitadas;
- As propostas devem ser acompanhadas de uma Garantia Bancária no valor de **US\$40,000.00**
- As Propostas Técnicas serão imediatamente abertas após o prazo de encerramento da submissão ou apresentação das propostas no mesmo endereço acima especificado na presença dos candidatos que queiram assistir.

**ANICETO DO ROSARIO**

Director, Comissão Nacional de Aprovisionamento

han